



Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz A.P.S.P.
Seniorenwohnheim Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B - Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P.
39030 St. Martin in Thurn/San Martino in Badia - Str. Pinis 50
Tel. 0474/524700 - E-mail: info@ciasadepalsa.it - Pec: ciasadepalsa@pec.rolmail.net
cod. fisc. –Steuer-Nr.: 81005490214 - partita IVA - MwSt-Nr.: 00554690214

Determina a contrarre:

**Delibera del Consiglio
d'Amministrazione
n. 018 dd. 20.08.2026**

AVVISO D'ASTA

PER

**LA VENDITA DI ATTREZZI E
MACCHINARI DELLA
RESIDENZA PER ANZIANI
OJÖP FRËINADEMETZ A.P.S.P.**

**SELEZIONE DELL'OFFERTA
SECONDO IL CRITERIO
DELL'OFFERTA
ECONOMICAMENTE PIÙ
VANTAGGIOSA
SULLA BASE
DEL PREZZO BASE INDICATO
DALL'AMMINISTRAZIONE**

**PROCEDURA DI GARA
TRADIZIONALE**

Entscheidung zur Einleitung des
Vergabeverfahrens:

**Beschluss des
Verwaltungsrates
Nr. 018 vom 20.08.2026**

**VERSTEIGERUNGS-
KUNDMACHUNG**

FÜR

**DEN VERKAUF VON
GERÄTEN UND MASCHINEN
DES
SENIORENWOHNHEIMES
OJÖP FRËINADEMETZ
Ö.B.P.B.**

**AUSWAHL DES ANGEBOTS
NACH DEM KRITERIUM DES
WIRTSCHAFTLICH
GÜNSTIGSTEN ANGEBOTS
AUF GRUNDLAGE
DES VON DER VERWALTUNG
ANGEgebenEN
AUSRUFPREISES**

**TRADITIONELLES
AUSSCHREIBUNGS-
VERFAHREN**

Determinaziun por la daurida de
na lizitaziun

**Deliberaziun dl Consëi d'Ami-
nistraziun nr. 018 di 20.08.2026**

**PUBLICAZIUN DE NA
LIZITAZIUN**

POR

**LA VENÜDA DE ATREZADÖRA
Y MASCINS DLA CIASA DE
PALSA OJÖP FRËINADEMTZ
A.P.S.P.**

**SELEZIUN DL'OFERTA ALADÔ
DL CRITER DL'OFERTA ECO-
NOMICAMËNTER PLÜ
CONVENIËNTA SÖN LA BASA
DL PRISC DÉ DANT
DAL'AMINISTRAZIUN**

**PROZEDÖRA DE GARA
TRADIZIONALA**

INTRODUZIONE

Il Direttore

in esecuzione della deliberazione n.
018 dd. 20.08.2026 del Consiglio di
Amministrazione della Residenza
per Anziani Ojöp Frëinademetz
A.P.S.P.

rende noto

che il giorno

EINLEITUNG

Der Direktor gibt

in Durchführung des vom
Verwaltungsrat des Senioren-
wohnheimes Ojöp Frëinademetz
Ö.B.P.B. gefassten Beschlusses
Nr. 018 vom 20.08.2026

b e k a n n t,

dass am

INTRODUZIUN

Le Diretur,

en atuaziun dla deliberaziun dl
Consëi d'Aministraziun dla Ciasa
de Palsa Ojöp Frëinademetz nr.
18 di 20.08.2026

lascia alsavëi

che en

**martedì, 06 ottobre 2026
alle ore 10.00**

**Dienstag, den 6. Oktober 2026
um 10.00 Uhr**

**mertesc, ai 6 de ottober 2026
dales 10.00**

nella sede della Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P., Str. Pinis 50, 39030 San Martino in Badia, avrà luogo un'asta pubblica per la vendita di attrezzi e macchinari.

am Sitz des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B. in Str. Pinis 50, 39030 St. Martin in Thurn, eine öffentliche Versteigerung für den Verkauf von Geräten und Maschinen stattfinden wird.

gnarâl tignî tla sênta dla Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz A.P.S.P., Str. Pinis 50, 39030 San Martin de Tor na lizitaziun publica por la venüda de atrezadöra y de mascins.

1. Amministrazione aggiudicatrice

Residenza per Anziani Ojöp
Frëinademetz A.P.S.P.
Str. Pinis, n. 50
39030 SAN MARTINO IN BADIA
(BZ)
Indirizzo di posta elettronica
certificata e domicilio digitale:
ciasadepalsa@pec.rolmail.net

1. Zuschlagserteilende Körperschaft

Seniorenwohnheim Ojöp
Frëinademetz Ö.B.P.B.
Str. Pinis 50
39030 ST. MARTIN IN THURN
(BZ)
PEC und digitales Domizil:
ciasadepalsa@pec.rolmail.net

1. Amministraziun assegnatara

Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz A.P.S.P.
Str. Pinis 50
39030 SAN MARTIN DE TOR
(BZ)
adresa de posta eletronica zertificada y domizil digital:
ciasadepalsa@pec.rolmail.net

2. Modalità di svolgimento dell'asta

Procedura aperta con il criterio di aggiudicazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa (ai sensi del D.Lgs. n. 36/2023 e della LP n. 16/2015, l'affidamento avviene nel rispetto dei principi di economicità, efficacia, imparzialità, parità di trattamento, trasparenza, proporzionalità, pubblicità, tutela dell'ambiente ed efficienza energetica).

2. Form der Versteigerung

Offenes Verfahren mit dem Kriterium für die Zuschlagserteilung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes (im Sinne des GvD 36/2023 i.g.F. sowie des LG Nr. 16/2015 erfolgt die Vergabe nach den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit, der Effizienz, der Unparteilichkeit, der Gleichbehandlung, der Transparenz, der Verhältnismäßigkeit, der Öffentlichkeit, des Schutzes der Umwelt und der energetischen Effizienz).

2. Modalité dla lizitaziun

Prozedöra daverta cun le criter de assegnaziun sôn la basa d'oferta economicamënter plü conveniënta (sciöchhe preodü dal D.lgs nr. 36/2023 tla forma varënta y ince dala LR nr. 16/2015 vëgn l'assegnaziun fata aladô di prinzipls d'ekonomizité, d'efiziënza, d'imparzialité, dl tratamënt valí, dla trasprënza, dla proporzionalité, dla publizité y dla sconanza d'ambiënt y d'efiziënza energetica).

L'asta si svolgerà secondo il procedimento di cui all'articolo 73, lettera c) e ss. del Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato, approvato con Regio Decreto, 23 maggio 1924, n. 827, **in un'unica seduta aperta al pubblico con offerta prezzo segreta, da confrontarsi con il prezzo base indicato dall'amministrazione nell'avviso d'asta.**

Die Versteigerung wird nach dem von Artikel 73, Buchstabe c) und ff. der Verordnung über die Vermögensverwaltung und die allgemeine Buchhaltung des Staates, genehmigt mit Königlichem Dekret vom 23. Mai 1924, Nr. 827, vorgesehenen Verfahren durchgeführt, **in einer einzigen öffentlichen Versteigerung mit geheimen Preisangebot, welches mit dem von der Verwaltung in der Versteigerungskundmachung angegebenen Ausrufpreis verglichen wird.**

La lizitaziun vëgn fata aladô dla prozedöra preodüda dal art. 73, coma c) y suandënc dl regolamënt por l'aministraziun dl patrimonio y dla contabilité generala dl Stat, aprové cun decret real di 23 de ma 1924, nr. 827, che prevëiga **na lizitaziun publica unica, olache le prisc vëgn dé jö te na forma socrëta y spo confronté cun le prisc de basa dé dant tl avis dla lizitaziun.**

3. Offerenti ammessi

L'asta è accessibile a chiunque.

3. Zugelassene Bieter

Die Versteigerung ist für jedermann zugänglich.

3. Pitadus ametüs

La lizitaziun é ametüda a düc.

4. Lotti di aggiudicazione

Sono oggetto d'asta i lotti sotto elencati riguardanti attrezzi e macchinari della Residenza per anziani.

4. Zuschlagslose

Gegenstand der Versteigerung sind die nachstehend angeführten Lose betreffend Geräte und Maschinen des Seniorenwohnheimes.

4. Loc de assegnaziun

Dla lizitaziun fej pert i loc suandënc che reverda atrezadöra y mascins dla Ciasa de Palsa.

I lotti potranno essere esaminati in occasione di un comune sopralluogo previsto per il giorno

Die Lose können bei einem gemeinsamen Lokalaugenschein besichtigt werden, und zwar am

Al é poscibl tó vijiun di loc pro n surapost preodü por la

giovedì, 1. ottobre 2026, dalle ore 10.00 alle ore 12.00 nella sede della Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P.	Donnerstag, 1. Oktober 2026 von 10.00 bis 12.00 h am Sitz des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B.	jöbia, ai 1. de otober 2026 dales 10.00 ales 12.00 tla sënta dla Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz A.P.S.P.
---	--	---

5. Prezzo a base d'asta

I prezzi a base d'asta sono determinati come elencato nell'elenco dei lotti sottostante. L'IVA a norma di legge **non** è compresa nel prezzo a base d'asta.

5. Ausrufpreis

Die Ausrufspreise werden, wie im nachstehenden Verzeichnis der Lose angeführt, festgesetzt. Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist im Ausrufspreis **nicht** enthalten.

5. Prisc de basa dla lizitaziun

I prisc de basa é fissá sciöche dá dant tla lista di loc suandënta. Le prisc de basa ne contëgn **nia** la cuta söl valur ajunté dada dant dalla lege.

Elenco dei lotti con prezzo d'asta

Verzeichnis der Lose mit Ausrufpreis

Lista di loc cun le prisc de basa

LOTTO LOS LOT	Veicolo, attrezzo, macchinario	Fahrzeug, Gerät, Maschine	Meso, atrezadöra, maschin	Prezzo base* Ausrufpreis* pisc de basa*
1.	Rimorchio Ellebi Bravo 225 1000 Telaio n. ZEBTUF011AAA68558 Targa: AF 93955 Data prima imm.: 06/2011 • Rimorchio per trasporto cose ad uso proprio • Massa complessiva: 1.000 kg • Portata utile: 750 kg • Sistema frenante ad inerzia • Dispositivo di frenatura/repulsione KNOTT • Monoasse • Timone con dispositivo di repulsione	Anhänger Ellebi Bravo 225 1000 Fahrgestell-Nr.: ZEBTUF011AAA68558 Kennzeichen: AF 93955 Erstzulassung: 06/2011 • Anhänger für Gütertransport zum Eigengebrauch • Zulässiges Gesamtgewicht: 1.000 kg • Nutzlast: 750 kg • Auflaufbremse • Auflauf-/Bremsvorrichtung KNOTT • Einachsanhänger • Deichsel mit Auflaufeinrichtung	Remorch Ellebi Bravo 225 1000 pontin dl veicul nr.: ZEBTUF011AAA68558 targa: AF 93955 pröma imatric.: 06/2011 • remorch por le trasport de cosses por l'adoranza personala • pëis complessif: 1.000 kg • ciaria mascima: 750 kg • arferadú automatic • mecanism de arferadú KNOTT • remorch cun un n assí • tomun cun implant de arferadú	650,00 €
2.	Trattorino rasaerba Husqvarna CTH220 Twin • Motore a benzina bicilindrico, potenza ca. 22 HP • Trasmissione idrostatica • Larghezza di taglio ca. 107 cm • Piatto di taglio con innesto elettrico e cesto di raccolta posteriore	Rasentraktor Husqvarna CTH220 Twin • Zweizylinder -Benzinmotor, Leistung ca. 22 PS • Hydrostatisches Getriebe • Schnittbreite ca. 107 cm • Mähdeck mit elektrischer Messerzuschaltung und hinterem Grasfangkorb	Tractor da taié erba Husqvarna CTH220 Twin • motor a benzin cun dui zilindri • mecanism idrostatic • larghëza de tai za. 107 cm • scëiba da tai automatica y n contignidú por l'erba taiada iadedô	950,00 €
3.	Macchina professionale per caffè filtro Animo ComBi-line CB 2x10 Sistema professionale per la preparazione di grandi quantità di caffè filtro, composto da unità centrale di erogazione e due contenitori termici in acciaio inox da 10 litri ciascuno, dotati di rubinetto di erogazione. <i>Caratteristiche principali</i> • capacità complessiva: 20 litri	Professionelle Filterkaffeemaschine Animo ComBi-line CB 2x10 Professionelles System zur Zubereitung größerer Mengen Filterkaffee, bestehend aus einer zentralen Brüheinheit und zwei Edelstahl-Warmhaltebehältern mit je 10 l Fassungsvermögen, ausgestattet mit Auslaufhähnen. <i>Hauptmerkmale</i> • Gesamtfassungsvermögen: 20 Liter	Mascin profescionala por café da filter Animo ComBi-line CB 2x10 Sistem profescional por arjigné café da filter te gran cuantites, metü adöm da n'unità zentrala y dui contignidus termics de aciá inox da 10 litri vignun che á döes spines de descíaria <i>Carateristiches prinzipales</i> • capiënza complessiva: 20 lilitri	

	• 2 contenitori da 10 litri ciascuno • sistema professionale a filtro rapido • contenitori in acciaio inox con mantenimento della temperatura	• 2 Behälter mit jeweils 10 Litern • professionelles Schnellfiltersystem • Edelstahlbehälter mit Warmhaltefunktion	• 2 contignidus da 10 litri vognun • sistem profesional asvelt di filtri • contignidú de aciá inox cun mantignimènt dla temperatöra	1.200,00 €
4.	Lavasciuga pavimenti professionale Cleanfix RA 431E <i>Caratteristiche principali</i> • modello: Cleanfix RA 431E • alimentazione: 230-240 V • potenza: 2.000 W • larghezza di lavoro: ca. 43 cm • larghezza di aspirazione: ca 76 cm • serbatoio acqua pulita: ca 35 • serbatoio acqua sporca: ca. 40 l • capacità di lavoro teorica: fino a ca. 1.750 m²/h	Professionelle Scheuersaugmaschine Cleanfix RA 431E <i>Hauptmerkmale</i> • Modell: Cleanfix RA 431E • Stromversorgung: 230-240 V • Leistung: 2.000 W • Arbeitsbreite: ca. 43 cm • Saugbreite: ca. 76 cm • Frischwassertank: ca. 35 l • Schmutzwassertank: ca. 40 l • theoretische Flächenleistung: bis zu ca. 1.750 m²/h	Mascin da lavé y assuie func profesionala Cleanfix RA431E <i>Carateristichs prinzipales</i> • model: Cleanfix RA 431 E • alimentaziun: 230-240 V • potènza: 2000 W • larghèza de laur: za. 43 cm • larghèza de aspiraziun: za 76 cm • tanch por l'ega nêta: ca. 35 l • tanch por l'ega paza: ca. 40 l • prestaziun teorica de laur: cina a za. 1.750 m²/h	450,00 €
5.	Lavasciuga pavimenti professionale Cleanfix RA 431E <i>Caratteristiche principali</i> • modello: Cleanfix RA 431E • alimentazione: 230-240 V • potenza: 2.000 W • larghezza di lavoro: ca. 43 cm • larghezza di aspirazione: ca 76 cm • serbatoio acqua pulita: ca 35 • serbatoio acqua sporca: ca.40 l • capacità di lavoro teorica: fino a ca. 1.750 m²/h	Professionelle Scheuersaugmaschine Cleanfix RA 431E <i>Hauptmerkmale</i> • Modell: Cleanfix RA 431E • Stromversorgung: 230-240 V • Leistung: 2.000 W • Arbeitsbreite: ca. 43 cm • Saugbreite: ca. 76 cm • Frischwassertank: ca. 35 l • Schmutzwassertank: ca.40 l • theoretische Flächenleistung: bis zu ca. 1.750 m²/h	Mascin da lavé y assuie func profesionala Cleanfix RA431E <i>Carateristichs prinzipales</i> • model: Cleanfix RA 431 E • alimentaziun: 230-240 V • potènza: 2000 W • larghèza de laur: za. 43 cm • larghèza de aspiraziun: za 76 cm • tanch por l'ega nêta: ca. 35 l • tanch por l'ega paza: ca.40 l • prestaziun teorica de laur: cina a za. 1.750 m²/h	450,00 €
Totale		Insgesamt	Indöt	3.700,00 €
IVA 22%		MwSt 22%	Cva 22%	814,00 €
Totale IVA inclusa		Insgesamt mit Mwst	Indöt cun Cva	4.514,00 €

*il prezzo base si intende IVA esclusa, der Ausrufpreis ist ohne MwSt, le prisc de basa é zënza cva.

6. Tutela giurisdizionale

L'avviso d'asta e gli atti connessi e consequenziali relativi alla procedura di affidamento sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione gli artt. 119 e 120 del D.lgs. 104/2010 (Codice del processo amministrativo). Il ricorso deve essere proposto con l'assistenza di un avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120, Codice del processo amministrativo.

6. Rechtsmittelbelehrung

Die Versteigerungskundmachung und die damit verbundenen und darauf folgenden Vergabeverfahrensakte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 119 und 120 des GvD Nr. 104/2010 (Verwaltungsprozessordnung). Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristbeginn gemäß Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

6. Informaziuns sura la sconanza legala

L'avis de lizitaziuns y i documënc che reverda la prozedöra de lizitaziuns y les pratiques che vëgn fetes dedò pó unicamënter ma gní contestá tres n recurs pro le Tribunal aministratif regional. Al vëgn fat referimènt ai artt. 119 y 120 dl D.lgs nr. 104/2010 (Codesc de prozedöra aministrativa). Le recurs mëss gní presenté tres l'assistënza da pert de n avocat anter le termo de 30 dis cun mëteman dl termo aladò dl art. 120 dl Codesc de porzedöra aministratif.

Tribunale competente:
**Tribunale Regionale di Giustizia
Amministrativa, Sezione
Autonoma per la Provincia di
Bolzano**

Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano - Italia

Posta elettronica:
[trga.vg.bz@giustizia-
amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)

Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL):

[http://www.giustizia-
amministrativa.it](http://www.giustizia-amministrativa.it)

Fax: +39 0471 972574

Zuständiges Gericht:
**Regionales Verwaltungsgericht,
Autonome Sektion Bozen**

Claudia-de-Medici-Str. 8
39100 Bozen - Italien

E-Mail:
[trga.vg.bz@giustizia-
amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)

Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL):

[http://www.giustizia-
amministrativa.it](http://www.giustizia-amministrativa.it)

Fax: +39 0471 972574

Tribunal de competența:
**Tribunal regional de iustizia
aministrativa, Seziun Autonoma
por la Provinza de Balsan**
Via Claudia de Medici 8
39100 Balsan – Italia

adresa de posta eletronica:

[trga.vg.bz@giustizia-
amministrativa.it](mailto:trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it)

Telefon: +39 0471 319000

Adresa internet (URL):

[http://www.giustizia-
amministrativa.it](http://www.giustizia-amministrativa.it)

Fax: +39 0471 972574

7. Presentazione dell'offerta

L'offerta, a pena di esclusione, da consegnare in busta chiusa e sigillata con qualsiasi mezzo adatto, dovrà contenere all'esterno **il nome e cognome dell'offerente (in caso di società la denominazione della società)** ed il seguente testo:

**Offerta asta pubblica attrezzi e
macchinari**

**Residenza per Anziani Ojöp
Frëinademetz A.P.S.P.**

La busta, anche se consegnata personalmente, dovrà essere indirizzata alla:

**Residenza per Anziani Ojöp
Frëinademetz A.P.S.P.
Str. Pinis, 50
39030 S. MARTINO IN BADIA**

Il plico principale potrà essere trasmesso tramite servizio postale, tramite corriere oppure potrà essere consegnato personalmente nel seguente orario di apertura al pubblico:

**Lunedì – Venerdì,
dalle ore 08:30 – 12:00**

Della regolare consegna del plico è responsabile unicamente il mittente. Ai fini della tempestiva presentazione dell'offerta entro il termine prefissato, fanno fede esclusivamente la data e l'ora del protocollo della consegna del plico.

7. Vorlage des Angebots

Das Angebot muss, bei sonstigem Ausschluss vom Versteigerungsverfahren, in einem verschlossenen und mit beliebigem Mittel versiegelten Umschlag abgegeben werden, auf welchem **außen der Vor- und Zuname des Bieters (im Falle von Gesellschaften: die Gesellschaftsbezeichnung) und der folgender Text stehen muss:**

**Angebot öffentliche
Versteigerung Verkauf Geräte
und Maschinen
Seniorenwohnheim Ojöp
Frëinademetz Ö.B.P.B.**

Der Umschlag, auch wenn persönlich abgegeben, muss adressiert sein an:

**Seniorenwohnheim Ojöp
Frëinademetz Ö.B.P.B.
Str. Pinis 50
39030 ST. MARTIN IN THURN**

Der Umschlag kann auf dem Postweg oder durch Kurier übermittelt oder während den folgenden Öffnungszeiten für den Parteienverkehr direkt abgegeben werden:

**Montag – Freitag
von 08:00 – 12:00 Uhr**

Für die Abgabe des Umschlages ist ausschließlich der Absender verantwortlich. Für das fristgemäße Eingehen des Angebotes ist ausschließlich das Protokolldatum und die Uhrzeit maßgebend, an dem der Umschlag eingeht.

7. Presentaziun dl'oferta

Por che l'oferta ne vëgnes nia stlütta fora dala prozedöra de lizitaziun, mëssera gní dada jö te na busta stlütta y sigilada cun anfat ci meso adaté. Sön la busta mëssele gní scrit **le cognom y l'inom dl pitadú (tl caje de na sozieté la denominaziun dla sozieté) y le test suandënt:**

**Oferta lizitaziun publica por la
venüda de atrezadöra y mascins**

**Ciasa de Palsa Ojöp
Frëinademetz A.P.S.P.**

La busta, ince sce ara vëgn dada jö personalmënter, mëssele adressada ala:

**Ciasa de Palsa Ojöp
Frëinademetz A.P.S.P.
Str. Pinis 50
39030 SAN MARTIN DE TOR**

La busta pó gní menada tres posta o tres n curier o dada jö personalmënter tl orar de daurida di ofizi, plü avisa:

**Lönesc – Vëndres
dales 08.00 ales 12.00**

Unicamënter le mitënt é responsabl por la surandada dla busta. Sciöchche conferma che l'oferta é gnüda dada jö anter le termo, vel esclusivamënter la data y l'ora dl protocol dla surandada dla busta.

La Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P. è esonerata da ogni responsabilità per eventuali ritardi nel recapito dei plichi inviati tramite servizio postale o per mezzo di terzi, nonché per la consegna ad un indirizzo diverso da quello suindicato.

La busta dovrà contenere, a pena di esclusione della gara:

- L'offerta, redatta esclusivamente su un modello predisposto dall'amministrazione (di seguito allegato), debitamente sottoscritta a mano dall'offerente.

I prezzi offerti devono essere indicati sia in cifre che in lettere.

In caso di difformità tra cifre e lettere del prezzo indicato, si riterrà vincolante per l'amministrazione l'importo ad essa più favorevole.

I prezzi offerti si intendono IVA esclusa.

Le buste saranno trasmesse/consegnate a proprio rischio

- tramite posta ovvero
- mediante consegna a mano
- mediante consegna da parte di una terza persona purché autorizzata per iscritto

e dovranno pervenire entro e non oltre

**lunedì, 05 ottobre 2026,
ore 12.00**

presso la segreteria della Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P., Str. Pinis 50, 39030 San Martino in Badia.

Scaduto il termine come sopra fissato, sarà considerata nulla ogni successiva offerta, anche sostitutiva o integrativa di quella precedente.

L'offerta consegnata non potrà più essere ritirata.

Das Seniorenwohnheim Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B. ist von jeglicher Verantwortung für verspätete Zustellungen der auf dem Postweg oder über Dritte übermittelten Umschläge bzw. für die Zustellung an eine von der oben genannten abweichenden Adresse befreit.

Der Umschlag muss, bei sonstigem Ausschluss, folgendes enthalten:

- Das Angebot, abgefasst ausschließlich auf einem von der Verwaltung vorbereiteten Vor-druck (als Anlage beigelegt) und vom Bieter eigenhändig unterschrieben.

Die angebotenen Preise müssen in Zahlen und in Buchstaben angegeben werden.

Im Falle einer Nichtübereinstimmung des in Ziffern und des in Buchstaben angegebenen Preises ist jener Betrag verbindlich, welcher für die Verwaltung vorteilhafter ist.

Die angebotenen Preise verstehen sich ohne Mehrwertsteuer.

Die Umschläge werden auf eigene Gefahr durch

- Postversand oder
- persönliche Abgabe oder
- Abgabe seitens einer dritten Person, welche schriftlich bevollmächtigt ist

zugestellt bzw. abgegeben und müssen innerhalb

**Montag, 5. Oktober 2026,
12.00 Uhr**

im Sekretariat des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B., Str. Pinis 50, 39030 San Martin de Tor eingehen.

Nach Ablauf des festgesetzten Termins ist jedes Angebot, auch in Ersetzung oder Ergänzung des vorhergehenden, ungültig.

Das abgegebene Angebot kann nicht mehr zurückgezogen werden.

La Ciasa de Palsa n' á degüna responsabilità tl caje de surandada intardiada dles bustes menades tres le sorvisc postal o tres terc sciöche ince sce la busta vëgn dada jö pro n'adressa desfarënta da chëra nominada dessura.

Por ne gní nia stluc fora dala lizitaziun mëss la busta contigní:

L'offerta, scritta esclusivamënter söl model arjigné ca dal'aministrazion (injunté pormez) y firmada a man dal pitadú.

I prisc pitá mëss gní dá dant te zifres y te lëtres.

Sce le valor dl prisc dé dant te zifres y te lëtres ne corespogn nia, vëgnel tut ca chël che é plü de vantaje por l'aministrazion.

I prisc pitá ne contëgn nia la cuta sön le valor ajunté.

Les bustes vëgn menades/dades jö sot süa responsabilità tres

- posta
- surandada personala
- surandada tres na terza porsona che á n'autorisaziun scritta

y mëss rové adalerch anter y nia do le

**lönesc, ai 5 de ottober 2026
dales 12.00Uhr**

tl secretariat dla Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz A.P.S.P., Str. Pinis 50, 39030 San Martin de Tor.

Do la tomanza dl termo suradit é vigni oferta, che vëgn dada jö, ince ma sciöche integraziun o sciöche ajunta de öna da denant, nia varënta.

Al ne pó nia gní trat zoruch n'offerta dada jö.

8. Accettazione e controllo delle buste

La segreteria provvede a protocollare le buste chiuse.

In caso di consegna a mano, la segreteria rilascia su richiesta una ricevuta con il numero di protocollo.

9. Presidente dell'asta

Il presidente dell'asta è il Direttore della Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P., signor Erlacher Valentin.

Il presidente, in seguito alla scadenza del termine per la presentazione delle offerte, nomina due testimoni per la valutazione dell'offerta.

10. Apertura delle offerte

L'apertura delle buste avviene dal presidente in presenza dei due testimoni il giorno e luogo stabiliti per l'asta.

L'apertura delle buste è pubblica.

Il presidente apre, una per volta, le buste e controlla, se le buste contengono l'offerta e legge ad alta voce i prezzi indicati in ogni singola offerta per ogni singolo lotto.

Le singole offerte di ogni concorrente per ogni lotto vengono registrate in un'apposita tabella.

Allorquando tutte le offerte presentate siano state registrate nella tabella, il presidente procede all'aggiudicazione dei lotti ai miglior offerenti, lotto per lotto, partendo dal lotto 1.

In caso di parità delle offerte con riferimento ad un lotto, si procederà all'aggiudicazione mediante presentazione di una nuova offerta segreta nella medesima seduta. Per tale motivo si invitano tutti gli offerenti ad essere presenti personalmente al pubblico incanto. Solamente in via sussidiaria, qualora nessuno degli offerenti che hanno presentato offerte equiva-

8. Entgegennahme und Überprüfung der Umschläge

Das Sekretariat protokolliert die geschlossenen Umschläge.

Bei persönlicher Abgabe händigt das Sekretariat auf Wunsch eine Empfangsbestätigung mit der Protokollnummer aus.

9. Vorsitzende der Versteigerung

Der Vorsitzende der Versteigerung ist der Direktor des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B., Herr Erlacher Valentin.

Nach Ablauf des Termins für die Abgabe der Angebote ernannt der Vorsitzende zwei Zeugen für die Bewertung der Angebote.

10. Öffnung der Angebote

Die Öffnung der Umschläge erfolgt durch den Vorsitzenden im Beisein der zwei Zeugen an dem für die Versteigerung festgesetzten Ort und Tag.

Die Öffnung der Umschläge ist öffentlich.

Der Vorsitzende öffnet die Umschläge einzeln und prüft, ob sie das Angebot enthalten. Anschließend liest er die in jedem einzelnen Angebot für jedes einzelne Los angegebenen Preise laut vor.

Die Angebote eines jeden Bieters werden für jedes Los in eine dafür vorgesehene Tabelle eingetragen.

Sobald alle eingereichten Angebote in die Tabelle erfasst worden sind, nimmt der Vorsitzende die Vergabe der Lose an die jeweiligen Bestbieter vor, u. zwar Los für Los, beginnend mit Los 1.

Bei bestehender Gleichheit des Angebots in einem Los erfolgt der Zuschlag mittels Abgabe eines erneuten Geheimangebots in derselben Sitzung, weshalb alle Bieter eingeladen werden, bei der Versteigerung persönlich anwesend zu sein. Nur in untergeordneter Weise, falls keiner der Bieter, die die gleichwertigen höchsten Angebote abgegeben

8. Azetaziun y control dles bustes

Le personal dl secretariat protocolëia les bustes stlütës.

Sön domanda relasciëia le personal dl secretariat na recioiüda cun le numer de protocol.

9. President dla lizitaziun

Le president dla lizitaziun é le Directeur dla Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz A.P.S.P., Siur Erlacher Valentin.

Do la tomanza dl termo metü dant por dé jö les ofertes nominëia le president dui testimoni por la valutaziun dles ofertes.

10. Daurida dles ofertes

La daurida dles bustes vëgn fata dal president tla presënza di dui testimoni le de y l'ora fissá por la lizitaziun.

La daurida dles bustes é publica.

Le president deura les bustes öna a öna y ciara sce ares contëgn l'offerta. Dedô liél dant dadalt le prisc por vigni lot dé dant te vigni singula oferta.

Les ofertes de vigni pitadú vëgn scrites por lot te na tabela apostá.

Canche dötes les ofertes presentades é gnüdes registrades tla tabella, assegnëia le president i loc a chi che á fat la miú oferta, meton man dal lot 1.

Tl caje de na parité de oferta te un n lot, vëgn l'assegnaziun fata tres la presentaziun de n'offerta nöia socrëta tratan la medema sentada. Porchël é i pitadus invia da tó pert personalmënter ala lizitaziun. Ma sce degügn di pitadus che á dé jö ofertes ecuivalëntes n 'é nia presënc o sce degügn de chisc n' ó dé jö n'offerta plü alta, vëgnel tut la dezijiun tres estraziun.

lenti sia presente, ovvero qualora nessuno di essi intenda presentare un'offerta più alta, la decisione sarà presa per sorteggio.

Si procede all'aggiudicazione anche quando venga presentata una sola offerta.

Qualora per un lotto non siano state presentate offerte, il presidente dichiara deserta l'asta relativamente a tali lotti.

Di tutte le operazioni sarà redatto un verbale.

haben, anwesend ist oder keiner von ihnen ein Mehrangebot abgeben will, entscheidet das Los.

Der Zuschlag wird auch dann erteilt, wenn nur ein Angebot vorliegt.

Wenn für ein Los kein Angebot vorgelegt wurde, erklärt die Vorsitzende die Versteigerung dieses Loses als leer.

Von sämtlichen Operationen wird eine Niederschrift angefertigt.

L'assegnaziun vëgn ince fata sce al é ma gnü dé jö öna n'oferta.

Sce al ne vëgn dé jö degöna oferta por n lot, detlarëia le presidënt la lizitaziun zënza resultat.

Al vëgn scrit n verbal por dötes les operaziuns.

11. Trattativa privata per i lotti per i quali non sono pervenute offerte.

Per i lotti dichiarati deserti dal presidente per mancanza di offerte, si procede ad una licitazione privata, nella medesima adunanza, fra i concorrenti ancora presenti.

A tale scopo il presidente invita tali concorrenti a presentare una nuova offerta per i lotti dichiarati deserti, concedendo loro 10 minuti per la redazione dell'offerta.

Qualora per un lotto venissero presentate offerte uguali, la sorte decide chi debba essere l'aggiudicatario nelle modalità stabilite dal presidente.

Qualora anche in quest'ultima licitazione non vengono presentate offerte, l'Amministrazione si riserva di decidere in un secondo momento sulla vendita dei lotti non aggiudicati.

11. Vergabe in Wege der Privatverhandlung für nicht zugeschlagene Lose.

Für die vom Vorsitzenden mangels eingegangener Angebote als ergebnislos erklärten Lose wird in derselben Sitzung unter den noch anwesenden Bietern eine Privatverhandlung durchgeführt.

Zu diesem Zweck werden diese Bieter von dem Vorsitzenden eingeladen, ein neues Angebot für die leer ausgegangenen Lose abzugeben, wobei ihnen dafür 10 Minuten Zeit eingeräumt werden.

Werden für ein Los gleiche Angebote abgegeben entscheidet das Los, in der von dem Vorsitzenden festgelegten Form.

Wird auch bei dieser Verhandlung kein Angebot vorgelegt, behält sich die Verwaltung vor, zu einem späteren Zeitpunkt über den Verkauf der nicht zugeschlagenen Lose zu entscheiden.

11. Assegnaziun en via privata por loc che n' é nia gnüs assegná

Por i loc che le presidënt detlarëia zënza resultat, ajache al n' é gnü dé jö degönes ofertes, vëgnel fat na lizitaziun privata tratan la medema sentada danter i pitadus che é ciamó presënc.

Le presidënt inviëia porchël chisc pitadus da dé jö n'oferta nöia por i loc zënza resultat y ti conzed 10 menüc de tëmp por fá l'oferta.

Sce al vëgn dé jö ofertes medemes por un n lot, él le presidënt che stabilësc la forma por l'assegnaziun tres estraziun.

Sce al ne vëgn gnanca presenté n'oferta pro chësta ultima lizitaziun, se rëservëia l'aministraziun la dezijiun dla venüda di loc zënza resultat te n momënt plü inant.

12. Condizioni e prescrizioni essenziali

Consegna e presentazione di garanzia

Gli attrezzi e macchinari in oggetto vengono venduti e consegnati come sono e dove si trovano, sia nella qualità che nella quantità, senza alcun diritto ad un eventuale risarcimento danni. È obbligo esclusivo dell'acquirente assicurarsi della funzionalità nonché dell'adeguamento alle disposizioni di sicurezza dei macchinari ed attrezzi usati ai sensi delle norme

12. Wesentliche Bedingungen und Vorschriften

Übergabe und Garantieleistung

Die Geräte und Maschinen werden verkauft und übergeben, so wie sie stehen und wo sie sich befinden, sei es in Qualität, sei es in der Quantität, ohne Anspruch auf eventuelle Schadensvergütung. Es ist ausschließlich Pflicht des Käufers, sich um die Funktionfähigkeit sowie um die Anpassung an die Sicherheitsbestimmungen der gebrauchten

12. Condiziuns y prescriziuns essenziali

Surandada y presentaziun de na garanzia

Les atrezadöres y les mascins vëgn venüdes y surandades, insciö sciöche ares é y olache ares é, sides por ci che reverda la cualité y la cuantité, zënza dërt ala refata de n dann eventual. Ma le cumpradú á le dovëi da se assiguré dla funzionalité y dl adeguamënt ales desposiziuns che reverda la segurëza dl'atrezadöra y dles mascins adorades aladô dles normes

CE nonché delle vigenti disposizioni di legge in materia.

Geräte und Maschinen im Sinne der geltenden EU-Normen sowie einschlägigen Gesetzesbestimmungen zu kümmern.

UE y dles disposiziun varèntes de lege.

Modalità e spese di consegna

Immediatamente dopo il ricevimento della rispettiva fattura, l'aggiudicatario deve corrispondere il prezzo d'acquisto. Solamente dopo l'intera corresponsione del prezzo d'acquisto si procede alla consegna del macchinario o dell'attrezzo. In seguito, l'acquirente può avviare eventuali pratiche di passaggio del macchinario e attrezzo.

Tutte le spese o tasse eventualmente dovute nell'ambito dell'acquisto sono ad esclusivo carico dell'acquirente.

Ulteriori informazioni

L'avviso d'asta è disponibile per la consultazione presso la Segreteria della Residenza per Anziani Ojöp Frëinademetz A.P.S.P., via Pinis 50, 39030 S. Martino in Badia.

Ulteriori informazioni possono essere richieste al Direttore, Signor. Erlacher Valentin (0474/524786; valentin.erlacher@ciasadepalsa.it).

Ablauf und Kosten der Übergabe

Der Zuschlagsempfänger begleicht den Kaufpreis unmittelbar nach Erhalt der entsprechenden Ausgangsrechnung. Erst nach vollständiger Bezahlung des Kaufpreises erfolgt die Aushändigung des Gerätes oder der Maschine. In der Folge kann der Käufer die eventuell notwendige Umschreibung des Gerätes oder der Maschine in die Wege leiten.

Alle durch den Ankauf eventuell anfallenden Kosten oder Gebühren gehen ausschließlich zu Lasten des Käufers.

Weitere Informationen

Die Versteigerungskundmachung liegt zur Einsichtnahme im Sekretariat des Seniorenwohnheimes Ojöp Frëinademetz Ö.B.P.B., Str. Pinis 50, 39030 St. Martin in Thurn auf.

Nähere Informationen können beim Direktor, Herr Elacher Valentin (0474/524786; valentin.erlacher@ciasadepalsa.it) eingeholt werden.

Modalités y cosc dla surandada

Atira do che le destinadú dl'assegnaziun á ciafé la fatöra revardënta, mëssel paié le prisc de cumpra. Impormó canche le prisc de cumpra é paié por intier ti vëgnel surandé l'atrezadöra o la mascin. Dedô pó le cumpradú fá la trascriziun eventualamënter nezesciara dles mascins o dl'atrezadöres.

Dötes les spëises y tasses eventuales che vëgn da chësta cumpra é a ciaria dl cumpradú.

Atres informaziuns

L'avis de lizitaziun é a disposiziun por tó vijun tl secretariat dla Ciasa de Palsa Ojöp Frëinademetz A.P.S.P., Str. Pinis 50, 39030 San Martin de Tor.

Deplü Informaziuns é da ciafé pro le Dretur, siur Erlacher Valentin (0474/524786; valentin.erlacher@ciasadepalsa.it).

ALLEGATI

Costituiscono allegati al presente avviso d'asta:

Allegato A: Modulo per l'offerta

ANLAGEN

Anlagen vorliegender Versteigerungskundmachung sind:

Anlage A: Vordruck für das Angebot

INJUNTES

Les injuntes de chësc avis de lizitaziun é:

Injunta A: formular por l'oferta